

**KELEIVINIŲ RIEDMENŲ
PIRKIMO–PARDAVIMO SUTARTIS**

2019 m. _____ d. Nr.
Vilnius

1. UAB „LG Keleiviams“ (toliau – Pardavėjas), atstovaujama _____, veikiančio pagal _____, ir _____ (toliau – Pirkėjas), atstovaujama _____, veikiančio pagal _____, bendrai vadinamos Šalimis, atskirai – Šalimi, sudarėme šią pirkimo–pardavimo sutartį (toliau – Sutartis):

**I. SUTARTIES DALYKAS IR ŠALIŲ
ĮSIPAREIGOJIMAI**

2. Šios Sutarties dalykas – keleiviniai riedmenys, nurodyti 1 lentelėje (toliau – Prekės).

3. Pardavėjas įsipareigoja perduoti Prekes Pirkėjui nuosavybės teise, o Pirkėjas įsipareigoja priimti Prekes ir sumokėti už jas Sutarties 1 lentelėje nurodytą kainą.

4. Pardavėjas įsipareigoja:

4.1. per 20 (dvidešimt) kalendorinių dienų nuo bendros Sutarties sumos su PVM, nurodytos 1 lentelėje, įskaitymo į Pardavėjo banko sąskaitą dienos atlikti keleivinių riedmenų važiuoklės, stabdžių ir sankabos įrangos paruošimo transportavimui darbus (toliau – paruošimo darbai);

4.2. atlikus paruošimo darbus, per 1 (vieną) darbo dieną pranešti Pirkėjui apie paruošimo darbų pabaigą;

4.3. per 14 (keturiolika) kalendorinių dienų nuo pranešimo apie paruošimo darbų pabaigą išsiuntimo (el. paštu) dienos perduoti Prekes ir pasirašyti *Prekių priėmimo–perdavimo aktą* (1 priedas);

4.4. *Prekių priėmimo–perdavimo akto* pasirašymo metu perduoti Pirkėjui Prekių techninius pasus.

5. Pirkėjas įsipareigoja per 14 (keturiolika) kalendorinių dienų nuo pranešimo apie paruošimo darbų pabaigą išsiuntimo (el. paštu) dienos priimti Prekes ir pasirašyti *Prekių priėmimo–perdavimo aktą*.

**ДОГОВОР КУПЛИ–ПРОДАЖИ
ПАССАЖИРСКОГО ПОДВИЖНОГО СОСТАВА**

_____ 2019 г. №
г. Вильнюс

1. ЗАО «LG Keleiviams» (далее – Продавец), в лице _____, действующего на основании _____, и _____ (далее – Покупатель), в лице _____, действующего на основании _____, вместе именуемые Сторонами, по отдельности – Стороной, заключили настоящий договор купли–продажи (далее – Договор):

**I. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА И
ОБЯЗАТЕЛЬСТВА СТОРОН**

2. Предмет настоящего Договора – пассажирский подвижной состав, указанный в таблице 1 (далее – Товары).

3. Продавец обязуется передать Товары в собственность Покупателю, а Покупатель обязуется принять Товары и уплатить за них цену, указанную в таблице 1.

4. Продавец обязуется:

4.1. в течение 20 (двадцати) календарных дней со дня зачисления на счет банка Продавца общей суммы Договора с НДС, указанной в таблице 1, выполнить работы по подготовке ходовой части, тормозов и сцепления пассажирского подвижного состава к транспортировке, (далее – подготовительные работы);

4.2. выполнив подготовительные работы, в течение 1 (одного) рабочего дня сообщить Покупателю об окончании подготовительных работ;

4.3. в течение 14 (четырнадцать) календарных дней со дня отправки (эл. почтой) сообщения об окончании подготовительных работ передать Товары и подписать *Акт приема–передачи Товаров* (Приложение № 1);

4.4. во время подписания *Акта приема–передачи Товаров* передать Покупателю технические паспорта Товаров.

5. Покупатель обязуется в течение 14 (четырнадцать) календарных дней со дня отправки (эл. почтой) сообщения об окончании подготовительных работ принять Товары и подписать *Акт приема–передачи Товаров*.

**II. SUTARTIES SUMA.
MOKĖJIMO SĄLYGOS IR TERMINAI**

6. Prekių kainos ir bendra Sutarties suma nurodyta žemiau pateiktoje 1 lentelėje:

1 lentelė

Eil. Nr.	Keleivinio riedmens numeris	Pagamavimo metai	Keleivinio riedmens kaina, Eur be PVM	PVM 21 %	Keleivinio riedmens kaina, Eur su PVM
Bendra Sutarties suma be PVM –					Eur
21 % PVM –					Eur
Bendra Sutarties suma su PVM –					Eur

7. Kaina, nurodyta šios Sutarties 1 lentelėje, yra Pirkėjo, laimėjusio 2019 m. _____ d. viešą keleivinių riedmenų pardavimo aukcioną (toliau – aukcionas), pasiūlyta kaina ir yra galutinė ir nekeičiama visą Sutarties galiojimo laikotarpį.

8. Pirkėjas sumoka visą Sutarties sumą su PVM ne vėliau kaip per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų po Sutarties pasirašymo.

9. Pirkėjas pats savo sąskaita vykdo visas mokesčines prievolės Lietuvoje, kurios atsirado ar gali atsirasti vykdant šią Sutartį ir prisiima visą riziką, susijusią su mokesčių prievolių, jei tokių būtų, vykdymu atsižvelgiant į Lietuvos Respublikos įstatymų nuostatas. Pirkėjas atsakingas už visų, susijusių su šia Sutartimi, muitinių procedūrų vykdymą ir pilną atsiskaitymą su muitinėmis.

10. Pirkėjas įsipareigoja savo sąskaita sumokėti visus mokesčius ir rinkliavas, susijusias su Prekėmis, įskaitant, bet neapsiribojant visomis mokesčinėmis ir kitomis prievolėmis, susijusiomis su Prekių pasiėmimu ir jų išvežimu (eksportu) į Pirkėjo pasirinktą šalį.

11. Šalys susitaria ir sutinka, kad jei, šios Sutarties galiojimo metu pasikeitus teisės aktams, pasikeistų pridėtinės vertės mokesčio dydis, Prekių

**II. СУММА ДОГОВОРА.
УСЛОВИЯ И ТЕРМИНЫ ОПЛАТЫ**

6. Цены Товаров и общая сумма Договора указаны ниже в таблице 1:

таблица 1

№ п.п.	Номер пассажирского подвижного состава	Год выпуска	Цена пассажирского подвижного состава, Евро без НДС	НДС 21 %	Цена пассажирского подвижного состава, Евро с НДС
Общая сумма договора без НДС –					Евро
НДС 21 % –					Евро
Общая сумма договора с НДС –					Евро

7. Цена, указанная в таблице 1 настоящего Договора, предложена Покупателем, _____ 2019 г. победившим на публичном аукционе по продаже пассажирского подвижного состава (далее – аукцион) является окончательной и не будет меняться в период действия Договора.

8. Покупатель должен уплатить полную сумму Договора с НДС не позднее 30 (тридцати) календарных дней после заключения Договора.

9. Все налоговые обязательства, которые возникли или могут возникнуть в Литве при выполнении данного Договора, Покупатель выполняет за свой счет, а также берет на себя весь риск, связанный с выполнением налоговых обязательств, если таковые возникнут, в соответствии с положениями законов Литовской Республики. Покупатель ответственный за все таможенные процедуры, возникшие в результате выполнения данного Договора, и за полный расчет с таможенными органами.

10. Покупатель обязуется за свой счет оплатить все налоги и сборы, связанные с Товарами, учитывая, но не ограничиваясь всеми облагаемыми и другими обязательствами, связанными с их забираем и вывозом (экспортом) в выбранную Покупателем страну.

11. Стороны договариваются и соглашаются о том, что если, в связи с изменением правовых актов, изменится налог на добавленную стоимость, цена

kaina be PVM, kuri buvo nustatyta viešo aukciono metu, dėl to keičiama nebus, nebent priimti teisės aktai numatytų kitaip. Bendra Sutarties kaina bus perskaičiuota pagal naują PVM tarifą.

12. Pirkėjui, kitoje ES valstybėje narėje registruotam PVM mokėtojui, pateikus dokumentus, atitinkančius LR pridėtinės vertės mokesčio įstatymo 56 straipsnio reikalavimus ir įrodančius, kad įsigytos Prekės buvo išgabentos į kitą ES šalį nepakeitus Prekių disponuotojo, bei, kad asmuo, kuriam Prekės išgabentos, yra kitoje valstybėje narėje registruotas PVM mokėtojas, Pardavėjas pritaikys 0 % PVM tarifą išgabentai Prekei išrašant kreditinę sąskaitą faktūrą.

13. Pirkėjui pateikus dokumentus, atitinkančius LR pridėtinės vertės mokesčio įstatymo 56 straipsnio reikalavimus ir įrodančius, kad įsigytos Prekės buvo išgabentos iš ES teritorijos nepakeitus Prekių disponuotojo, Pardavėjas pritaikys 0 % PVM tarifą išgabentai Prekei išrašant kreditinę sąskaitą faktūrą.

14. Jei Pardavėjui tenka sumokėti PVM (ar didesnę PVM) Lietuvoje ar kitoje valstybėje, į kurią bus išgabentos Prekės, taip pat bet kokius kitus mokesčius, kurie nebuvo įskaičiuoti į bendrą Sutarties sumą, Pirkėjas privalo kompensuoti visus tokius mokesčius ne vėliau kaip per 5 (penkias) darbo dienas nuo pateiktos sąskaitos faktūros gavimo.

III. PREKIŲ PRIĖMIMO–PERDAVIMO, ATSIĖMIMO TVARKA IR TERMINAI

15. Prekės perduodamos Pirkėjui, pasirašant Prekių priėmimo–perdavimo aktą, ne vėliau kaip per 14 (keturiolika) kalendorinių dienų nuo pranešimo apie paruošimo darbų pabaigą išsiuntimo dienos.

16. Prekės perduodamos Pirkėjui sukomplektuotos taip, kaip buvo sukomplektuotos ir pateiktos apžiūrai prieš aukcioną. Pretenzijos dėl komplektacijos iš Pirkėjo nepriimamos, jei Pirkėjas neturi Šalių pasirašyto Prekių komplektacijos patikros akto.

17. Pirkėjas Prekes pasiima *Prekių priėmimo–perdavimo akto* pasirašymo dieną EXW sąlygomis Vilniuje.

18. *Prekių priėmimo–perdavimo aktą* pasirašo Pardavėjo ir Pirkėjo atstovai. Prekių nuosavybės teisė ir atsitiktinio žuvimo rizika pereina Pirkėjui nuo *Prekių priėmimo–perdavimo akto* pasirašymo momento.

19. Pirkėjui vėluojant atsiimti Prekes per Sutarties 15 punkte nurodytą terminą, Pirkėjas įsipareigoja sumokėti Pardavėjui už Prekių saugojimą

Товаров без НДС, установленная на публичном аукционе, не будет меняться на протяжении срока действия данного Договора. Общая сумма Договора будет пересчитана по новому тарифу НДС.

12. Покупателю, в другом государстве ЕС зарегистрированному плательщику НДС, предоставившему документы, указанные в статье 56 закона по налогу на добавленную стоимость Литовской Республики и подтверждающие, что купленные Товары были вывезены в другое государство ЕС без изменения диспонента, а также, что лицо, которому вывезен Товар, в другом государстве - члене регистрируемый как плательщик НДС, Продавец применит 0 % тариф НДС для вывезенного товара выписав кредитный счет фактуру.

13. Покупателю, предоставившему документы, указанные в статье 56 закона по налогу на добавленную стоимость Литовской Республики и подтверждающие, что купленные Товары были вывезены с территории ЕС без изменения диспонента, Продавец применит 0 % тариф НДС для вывезенного товара выписав кредитный счет фактуру.

14. Если Продавец должен заплатить НДС (или выше НДС) в Литве или в другом государстве, в который будут вывезены Товары, также любые другие сборы, которые не были включены в общую сумму Договора, Покупатель обязан компенсировать все такие платежи не позднее 5 (пяти) рабочих дней после получения счета фактуры.

III. ПОРЯДОК И ТЕРМИНЫ ПРИЕМА–ПЕРЕДАЧИ ТОВАРОВ

15. Товары Покупателю передаются подписывая *Акт приема–передачи Товаров*, не позднее 14 (четырнадцати) календарных дней со дня отправки сообщения об окончании подготовительных работ.

16. Товары Покупателю передаются укомплектованными согласно комплектации, предъявленной на осмотр перед аукционом. Претензии по поводу комплектации от Покупателя не принимаются, если Покупатель не имеет подписанного Сторонами акта проверки комплектации.

17. Покупатель забирает Товары на условиях EXW в Вильнюсе в день подписания *Акта приема–передачи Товаров*.

18. *Акт приема–передачи Товаров* подписывают представители Продавца и Покупателя. Право собственности и риск случайной гибели Товаров переходит к Покупателю с момента подписания *Акта приема–передачи Товаров*.

19. Если Покупатель опаздывает забрать купленные Товары в срок, указанный в пункте 15 настоящего Договора, Покупатель обязуется уплатить Продавцу за хранение Товаров взнос (штраф) в размере

50 EUR (penkiasdešimt eurų) mokesį už kiekvieną riedmenį, skaičiuojant šį mokesį už kiekvieną uždelstą kalendorinę dieną.

20. Prekių perdavimo data yra *Prekių priėmimo–perdavimo akto* pasirašymo diena.

21. Visos Prekių perdavimo išlaidos tenka Pirkėjui.

IV. SUTARTIES UŽTIKRINIMAS

22. Sutarties įvykdymas užtikrinamas aukciono dalyvio piniginių įnašo suma 3000,00 EUR (trimis tūkstančiais eurų), kuri buvo sumokėta pagal aukciono sąlygas, Pirkėjui dalyvaujant aukcione.

23. Sutarties įvykdymo užtikrinimas Pirkėjui grąžinamas per 10 (dešimt) kalendorinių dienų po Pirkėjo visiško sutartinių įsipareigojimų įvykdymo.

24. Sutarties įvykdymo užtikrinimas lieka Pardavėjui jo patiriams nuostoliams (ar jų daliai), Pirkėjui pažeidus Sutarties sąlygas, atlyginti.

V. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ

25. Jei Pirkėjas laiku nesumoka bendros Sutarties sumos su PVM, Pardavėjas gali vienašališkai nutraukti Sutartį, įspėjęs Pirkėją raštu prieš 5 (penkis) kalendorines dienas, neatlygindamas Pirkėjui jokių išlaidų ar nuostolių, susijusių su Sutarties nutraukimu. Tokiu atveju Pardavėjas pasilieka Sutarties įvykdymo užtikrinimą, nurodytą šios Sutarties 21 punkte ir turi teisę parduoti 1 lentelėje nurodytas Prekes kitam Pirkėjui.

26. Pardavėjui patyrus bet kokių išlaidų, susijusių su Prekių perdavimu Pirkėjui, Pirkėjas privalo kompensuoti šias Pardavėjo patirtas išlaidas.

27. Jei Pirkėjas be pateisinamos priežasties vienašališkai nutraukia Sutartį, Pardavėjas pasilieka Sutarties įvykdymo užtikrinimą.

28. Pirkėjui vėluojant sumokėti pinigus už įsigytas Prekes per Sutarties 8 punkte numatytą terminą, jam nuo kitos dienos skaičiuojami 0,1 % dydžio delspinigiai nuo bendros Sutarties sumos su PVM už kiekvieną uždelstą kalendorinę dieną (bendra už sutartinių įsipareigojimų nevykdymą priskaičiuota delspinigių suma negali viršyti 20 % nuo bendros Sutarties sumos su PVM).

29. Visos įmokos, Pardavėjo gautos vykdant Pirkėjo prievolę, pirmiausia skiriamos atlyginti Pardavėjo turėtoms išlaidoms, susijusioms su reikalavimo įvykdyti prievolę pareiškimu, antrąja eile – Sutartyje numatytoms netesyboms ir tik trečiąja eile – pagrindinei prievolei įvykdyti.

50 EUR (пятьдесят евро) за каждый вагон, читая этот взнос за каждый просроченный календарный день.

20. Датой передачи Товаров является день подписания *Акта приема–передачи Товаров*.

21. Все расходы, связанные с передачей Товаров, несет Покупатель.

IV. ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДОГОВОРА

22. Выполнение Договора обеспечивается суммой денежного взноса участника аукциона 3000,00 EUR (тримя тысячами евро), которая была внесена согласно условиям аукциона, Покупателю присутствуя в аукционе.

23. Обеспечение выполнения Договора возвращается Покупателю в течение 10 (десяти) календарных дней после выполнения Покупателем всех договорных обязательств.

24. При нарушении выполнения Договора Покупателем, обеспечение выполнения Договора остается Продавцу на возмещение убытков (или их части).

V. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

25. Если Покупатель вовремя не уплачивает общей суммы Договора с НДС, Продавец может расторгнуть Договор, в одностороннем порядке, предупредив Покупателя в письменном виде за 5 (пять) календарных дней, не возмещая Покупателю никаких расходов или убытков, связанных с расторжением Договора. В таком случае Продавец оставляет себе обеспечение Договора, указанное в пункте 21 настоящего Договора и имеет право продать указанные в таблице 1 Товары другому Покупателю.

26. Если Продавец понес какие-либо расходы, связанные с передачей Товаров, Покупатель обязан компенсировать понесенные расходы Продавца.

27. Если Покупатель без обоснованной причины расторгает Договор в одностороннем порядке, Продавец оставляет себе обеспечение Договора.

28. Если Покупатель опаздывает уплатить за приобретенные Товары в срок, указанный в пункте 8 настоящего Договора, со следующего дня ему начисляется пеня в размере 0,1 % от общей суммы Договора с НДС за каждый просроченный календарный день (общая начисленная за невыполнение договорных обязательств сумма не может превышать 20 % от общей суммы Договора с НДС).

29. Все взносы, полученные Продавцом от Покупателя по ходу выполнения обязательств, в первую очередь направлены на погашение расходов Продавца, связанных с предъявлением требования выполнить обязательства, во вторую очередь – на уплату в Договоре предусмотренных неустоек, и лишь в третью очередь – на выполнение основных обязательств.

VI. NENUGALIMA JĖGA (Force-majeure)

30. Šalys atleidžiamos nuo atsakomybės dėl dalinio arba visiško šios Sutarties įsipareigojimų nevykdymo, jeigu jos įrodo, kad šių įsipareigojimų nebuvo galima įvykdyti dėl nenugalimos jėgos (*force majeure*) (taip, kaip ji suprantama pagal Lietuvos Respublikos civilinį kodeksą) aplinkybių, kurių Sutarties sudarymo momentu negalėjo numatyti ir kurių jos negalėjo išvengti ir (ar) įveikti.

31. Susidarius tokioms aplinkybėms, Šalys nedelsdamos, bet ne vėliau kaip per 5 (penkias) kalendorines dienas nuo tokių aplinkybių atsiradimo, privalo informuoti kitą Šalį raštu apie minėtų aplinkybių atsiradimą, galimą jų pasibaigimą, bei įtaką Sutarties vykdymui ir sutarti dėl tolimesnių veiksmų.

32. Apie nenugalimos jėgos aplinkybes laiku nepranešusi, įsipareigojimų nevykdanti Šalis lieka atsakinga už nuostolių, kurių priešingu atveju būtų išvengta, atlyginimą.

33. Jeigu nenugalimos aplinkybės išlieka ilgiau, negu 2 (du) mėnesius, bet kuri Šalis, pranešusi kitai Šaliai prieš 5 (penkias) kalendorines dienas, turi teisę nutraukti Sutartį.

VII. GINČŲ SPRENDIMŲ TVARKA

34. Šalys įsipareigoja imtis visų priemonių laiku ir sąžiningai įvykdyti visas šios Sutarties sąlygas.

35. Bet koks ginčas ar nuomonių nesutapimas dėl šios Sutarties ar atskirų jos nuostatų, Sutarties vykdymo, neveikimo ar nutraukimo turi būti sprendžiami Šalių tarpusavio derybomis.

36. Nepavykus susitarti – ginčas sprendžiamas Lietuvos Respublikos teismuose pagal Pardavėjo buveinės vietą Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka.

37. Sutartis sudaryta vadovaujantis Lietuvos Respublikos teise. Sutartis ir atskiros jos nuostatos turi būti aiškinamos vadovaujantis Lietuvos Respublikos teise.

VIII. KITOS SUTARTIES SĄLYGOS

38. Ši Sutartis nenumato Prekių transportavimo Pirkėjui. Pirkėjas įsipareigoja organizuoti Prekių transportavimą savo sąskaita ir jėgomis.

VI. ОБСТОЯТЕЛЬСТВА НЕПРЕОДОЛИМОЙ СИЛЫ (Force-majeure)

30. Стороны освобождаются от ответственности частичного или полного невыполнения обязательств Договора, если они доказывают, что это неисполнение явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы (*force majeure*) (в соответствии с Гражданским кодексом Литовской Республики), которых в момент заключения Договора не могли предвидеть, и которых они не могли избежать и (или) преодолеть.

31. В случае возникновения таких обстоятельств, Стороны незамедлительно, но не позднее 5 (пяти) календарных дней от возникновения таких обстоятельств, обязаны письменно уведомить другую Сторону о появлении указанных обстоятельств и их возможном окончании, также их влияние на выполнение Договора и договориться о дальнейших действиях.

32. Своевременно не сообщившая, обязательств не выполняющая Сторона несет ответственность за возмещение убытков, которых в противном случае можно было избежать.

33. Если обязательства непреодолимой силы длится дольше чем 2 (два) месяца, любая Сторона, за 5 (пять) календарных дней уведомив другую Сторону, имеет право расторгнуть Договор.

VII. ПОРЯДОК РАЗРЕШЕНИЯ СПОРОВ

34. Стороны обязуются предпринимать все меры, необходимые для своевременного и добросовестного выполнения всех условий настоящего Договора.

35. Любой спор или расхождение мнений по поводу настоящего Договора или отдельных его положений, выполнения Договора, бездействие или его прекращение должны решаться путем переговоров между Сторонами.

36. В случае не достижения соглашения, спор разрешается в судах Литовской Республики по месту нахождения Продавца в порядке, установленном законами Литовской Республики.

37. Договор составлен руководствуясь правом Литовской Республики. Договор или отдельные его положения должны разъясняться в соответствии с правом Литовской Республики.

VIII. ДРУГИЕ УСЛОВИЯ ДОГОВОРА

38. Настоящий Договор не предусматривает транспортировки Товаров Покупателю. Покупатель обязуется организовать транспортировку Товара своими силами и за свой счет.

39. Šios Sutarties papildymai ir pakeitimai galioja, jeigu jie atlikti raštu ir pasirašyti abiejų Šalių.

40. Nė viena šios Sutarties Šalis neturi teisės perduoti šia Sutartimi apibrėžtų teisių ir pareigų tretiesiems asmenims be raštiško kitos Šalies sutikimo.

41. Šios Sutarties sąlygos yra Šalių konfidenciali informacija.

42. Pasikeitus Šalių rekvizitams, nurodytiems Sutarties X skyriuje, Šalys privalo per 3 (tris) kalendorines dienas nuo jų pasikeitimo momento apie tai raštu pranešti viena kitai.

43. Aukciono dokumentai yra neatskiriama Sutarties dalis.

44. Sutarties punktų pavadinimai naudojami tik dėl patogumo ir neturi jokios įtakos punktų turiniui, Sutarties ar atskirų jos nuostatų aiškinimui.

45. Visi pranešimai pagal šią Sutartį turi būti pateikiami raštu ir laikomi tinkamai įteiktais, jeigu jie išsiųsti el. paštu ar registruotu laišku, Sutarties X skyriuje nurodytais Šalių adresais.

Šalys susitaria, kad bet koks raštiškas pranešimas, išsiųstas registruotu laišku, bus laikomas gautu ne vėliau kaip 5 (penktą) kalendorinę dieną nuo išsiuntimo. Jeigu pranešimas išsiųstas el. paštu darbo valandomis, laikoma, kad pranešimas gautas tą pačią dieną, jeigu po darbo valandų – kitą darbo dieną.

46. Pirkėjas pareiškia, kad yra/nėra susijęs (asocijuotas) asmuo su Pardavėju.

47. Ši Sutartis sudaryta dviem vienodą juridinę galią turinčiais egzemplioriais lietuvių ir rusų kalbomis, po vieną Pardavėjui ir Pirkėjui. Šalys vadovaujasi Sutarties tekstu lietuvių kalba, jei Sutarties tekstai lietuvių ir rusų kalba nesutampa.

IX. SUTARTIES GALIOJIMO TERMINAS

48. Sutartis laikoma sudaryta ir įsigalioja ją pasirašius įgaliotiems Šalių atstovams ir galioja iki visiško sutartinių įsipareigojimų įvykdymo.

39. Дополнения и изменения настоящего Договора действительны лишь в письменном виде и подписанные обеими Сторонами.

40. Ни одна из Сторон настоящего Договора не может передать свои права и обязательства по настоящему Договору третьим лицам без письменного согласия другой Стороны.

41. Условия настоящего Договора являются конфиденциальной информацией Сторон.

42. В случае изменения реквизитов, указанных в отделе X настоящего Договора, Стороны обязаны в течение 3 (трех) календарных дней с момента их изменения письменно известить об этом другую Сторону.

43. Документы аукциона являются неотъемлемой частью настоящего Договора.

44. Наименования пунктов Договора используются только для удобства и не имеют никакого влияния на содержание пунктов, на толкование Договора или отдельных его положений.

45. Все сообщения, имеющие отношение к данному Договору, должны быть предоставлены в письменном форме и считаются полученными, если они отправлены эл. почтой или заказным письмом по адресам Сторон, указанным в разделе X настоящего Договора.

Стороны договариваются, что либо-какое сообщение в письменной форме, отправленное заказным письмом, будет считаться полученное не позже чем в 5 (пятый) календарный день со дня отправления. Если сообщение отправлено эл. почтой в рабочее время, считается, что сообщение получено в тот же самый день, если после окончания рабочего дня – на следующий день.

46. Покупатель заявляет, что является/не является с Продавцом связанным (ассоциируемым) лицом.

47. Настоящий Договор заключен в двух одинаковую юридическую силу имеющих экземплярах на литовском и русском языках, по одному Продавцу и Покупателю. В случае несовпадения текстов Договора на русском и литовском языках, Стороны руководствуются текстом Договора на литовском языке.

IX. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА

48. Договор считается заключённым и вступает в силу после его подписания уполномоченными представителями Сторон и действует до полного выполнения договорных обязательств.

X. ŠALIŲ REKVIZITAI**PARDAVĖJAS**

UAB „LG Keleiviams“
 Įmonės kodas 305052228
 PVM mokėtojo kodas
 LT 100012462811
 Mindaugo g. 12,
 LT-03603 Vilnius, Lietuva
 Banko rekvizitai:
 AB SEB bankas
 Atsiskaitomoji sąskaita
 (EUR):
 LT 91 7044 0600 0829 8168
 SWIFT CBVILT2X
 Įmonė užregistruota
 Juridinių asmenų registre
 Tel.: +370 5 269 3265
 El. paštas:
passenger@litrail.lt

PIRKĖJAS

Įmonės kodas:
 PVM mokėtojo kodas

 Banko rekvizitai:

 Atsiskaitomoji sąskaita
 (EUR):
 SWIFT
 Įmonė užregistruota

 Tel.:
 El. paštas:

X. РЕКВИЗИТЫ СТОРОН**ПРОДАВЕЦ**

ЗАО «LG Keleiviams»
 Код предприятия 305052228
 Код плательщика НДС
 LT 100012462811
 ул. Миндауго 12, ЛТ-03603
 г. Вильнюс, Литва
 Банковские реквизиты:
 AB SEB bankas
 Расчетный счет (EUR):
 LT 91 7044 0600 0829 8168
 SWIFT CBVILT2X
 Предприятие
 зарегистрировано
 в Регистре юридических лиц
 Тел.: +370 5 269 3265
 Эл.почта: passenger@litrail.lt

ПОКУПАТЕЛЬ

Код предприятия:
 Код плательщика

 Банковские реквизиты:
 Расчетный счет (EUR):
 SWIFT
 Предприятие
 зарегистрировано
 Тел.:
 Эл.почта:

PARDAVĖJAS/ПРОДАВЕЦ**PIRKĖJAS/ПОКУПАТЕЛЬ****A.V./ M.П.****A.V./ M.П.**_____
(Data/Дата)_____
(Data/Дата)

2019 m. _____ d. sutarties Nr. _____ priedas/
Приложение № 1 к договору № _____ - от _____ 2019 г.

**PREKIŲ PRIĖMIMO-PERDAVIMO
AKTAS**

2019 m. _____ d. Nr. _____
Vilnius

1. Pardavėjas UAB „LG Keleiviams“, įmonės kodas 305052228, Mindaugo g. 12, Vilnius LT- 03603, Lietuva,

atstovaujamas _____
(atstovo vardas, pavardė, atstovavimo pagrindas)
perduoda, o Pirkėjas _____

(juridinio asmens pavadinimas, įmonės kodas, buveinės adresas arba fizinio asmens vardas, pavardė, asmens kodas, adresas)

atstovaujamas _____
(atstovo vardas, pavardė, atstovavimo pagrindas)

priima keleivinius riedmenis (ir jų techninius pasus), įsigytus 2019 m. _____ d. vykusiame keleivinių riedmenų pardavimo viešame aukcione:

Eil. Nr.	Keleivinio riedmens numeris	Riedmens tipas	Pagamini-mo metai

2. Pirkėjas patvirtina, kad pretenzijų dėl keleivinių riedmenų kokybės ir komplektacijos neturi.

3. Šis aktas yra nuosavybės teisę į aukščiau nurodytus keleivinius riedmenis patvirtinantis dokumentas.

4. Šis aktas sudarytas dviem vienodą juridinę galią turinčiais egzemplioriais lietuvių ir rusų kalbomis, po vieną Pardavėjui ir Pirkėjui. Šalys vadovaujasi akto tekstu lietuvių kalba, jei akto tekstai lietuvių ir rusų kalba nesutampa.

Perdavė:/ Передал:

(Parašas)/
(Подпись)

A.V./ M.П.

(vardas, pavardė)/
(Имя, фамилия)

(Data/Дата)

**АКТ
ПРИЕМА-ПЕРЕДАЧИ ТОВАРОВ**

_____ 2019 г. № _____
Вильнюс

1. Продавец ЗАО «LG Keleiviams», код предприятия 305052228, ул. Миндауго 12, г. Вильнюс ЛТ-03603, Литва,

в лице _____
(имя, фамилия представителя, основа представительства)
передает, а Покупатель _____

(наименование юридического лица, код предприятия, местонахождения или имя, фамилия, личный код, адрес физического лица)

в лице _____
(имя, фамилия представителя, основа представительства)

принимает приобретенный на проводившемся _____ 2019 г. публичном аукционе по продаже пассажирского подвижного состава пассажирский состав (и их технические паспорта):

№ п.п.	Номер пассажирского состава	Тип состава	Год выпуска

2. Покупатель подтверждает, что претензии по поводу качества и комплектации пассажирского подвижного состава не имеет.

3. Настоящий акт является документом, подтверждающим право собственности на выше указанный пассажирский подвижной состав.

4. Настоящий акт заключен в двух одинаковую юридическую силу имеющих экземплярах на литовском и русском языках, по одному Продавцу и Покупателю. В случае несовпадения текстов акта на русском и литовском языках, Стороны руководствуются текстом акта на литовском языке.

Priėmė:/ Принял:

(Parašas)/
(Подпись)

A.V./ M.П.

(vardas, pavardė)/
(Имя, фамилия)

(Data/Дата)